

ojs.uv.es/index.php/qdfed

Rebut: 02.06.2020. Acceptat: 06.07.2020

Per a citar aquest article: Chen, Chaohui. 2020. "Crítica (como sabotaje) a *La república del vino* de Mo Yan". *Quaderns de Filologia: Estudis Literaris* XXV: 57-67.

doi: 10.7203/qdfed.25.18982



Crítica (como sabotaje) a *La república del vino* de Mo Yan¹

Criticism (as sabotage) to *The Republic of Wine* of Mo Yan

CHAOHUI CHEN

Universidad Sun Yat-sen
chaohui.chen@hotmail.com

Resumen: El presente trabajo intenta utilizar la teoría de crítica como sabotaje para realizar un análisis a *La república del vino*. Mediante una "lectura atenta (*close reading*)" y una revisión detenida del contexto, la intertextualidad, el estilo irónico y paródico y la complejidad del espacio literario de dicha novela, tratamos de analizar la "reducción alegórica" de este "afepto", con el objetivo de ver cómo se encuentran los tres modelos de mundo y cómo Mo cumple la función literaria y social –de "reflejar, explicar y modificar la realidad social" (Rodríguez Puértolas, 2008: 41)– de un escritor.

Palabras clave: Asensi; crítica como sabotaje; Mo Yan; *La república del vino*; sociocrítica.

Abstract: The present work tries to use the theory of criticism as sabotage to analyze *The Republic of Wine*. Through a "close reading" and a thorough review of the context, the intertextuality, the ironic and parodic style and the complexity of literary space of this novel, we try to analyze the "allegorical reduction" of this "afepto" to see how the three world models confluence and how Mo fulfills the literary and social function –"reflect, explain and modify social reality" (Rodríguez Puértolas, 2008: 41)– of a writer.

Keywords: Asensi; criticism and sabotage; Mo Yan; *The Republic of Wine*; social criticism.

¹ Esta investigación ha sido apoyada por los Fondos de Investigación Fundamental para las Universidades Centrales (Fundamental Research Funds for the Central Universities, Sun Yat-sen University). El número de registro del proyecto es 21000-31610117.

1. Recorrido teórico: crítica como sabotaje

La teoría de crítica como sabotaje, propuesta por Asensi, es una teoría intrínsecamente relacionada con el deconstruccionismo. En su *Crítica y sabotaje* (2011a), entre varios otros artículos, Asensi hizo un desarrollo sintetizado de su teoría, aclarando los conceptos importantes, los objetivos y las metodologías principales para la realización de una crítica como sabotaje mediante unos ejemplos tanto literarios como cinematográficos. Según Asensi, la necesidad de la crítica como sabotaje deriva de la función modelizadora y el poder deformador de este sistema modelizante –la literatura– (Asensi, 2007: 134). Como un discurso “incitativo, apelativo y performativo”, la literatura se difiere de otros discursos modelizantes debido a su única retórica de organización, es decir, la metáfora y el silogismo (Asensi, 2007: 137, 139). De esta manera, hace que los lectores/espectadores confundan la referencia y la fenomenalidad (Asensi, 2007: 151). En este proceso, el mecanismo denominado “reducción alegórica” tiene un rol importante. Mediante dicho mecanismo, “el lector o espectador refiere lo universal del modelo de mundo del texto a lo particular de su propio mundo” (Asensi, 2018: 315).

Por lo tanto, lo que hace la crítica como sabotaje es

[...] un sabotaje de aquellas máquinas textuales lineales o no lineales (literarias, filosóficas, políticas, éticas, filmicas, discursivas en general) que presentan la ideología como algo natural, o bien la cartografía de esos textos que funcionan como un sabotaje de la misma ideología (Asensi, 2007: 141).

Solo los “lectores desobedientes”, quienes adoptan los puntos de vista del subalterno, pueden llevar a cabo este ejercicio (Asensi, 2007: 149). Según Asensi, una “lectura atenta y pormenorizada” (*close reading*) requiere que el lector supere “los límites del texto leído” y que tenga en mente las dos preguntas principales de la crítica como sabotaje: relaciones y contrastes entre el texto leído y el polisistema tanto “de su propio momento” como de “otras coordenadas históricas” (Asensi, 2011b: 14, 18-19). Mediante este proceso, los lectores detectan y demuestran el silogismo que genera un texto y señala “dónde se deslizan los ‘afeptos’ entimemáticos responsables de sostener el modelo de mundo” del texto leído (Asensi, 2017: 27), cuyo objetivo es “hacer que las máquinas textuales (igual que las máquinas de una empresa) represivas no funcionen bien y se resientan” (Asensi, 2017: 29).

2. Introducción sobre Mo Yan y *La república del vino*

Guan Moye, más conocido con su pseudónimo Mo Yan, que en chino significa “no hablar”, nació en 1955 en una familia campesina en Gaomi –un pueblo norteño– de la Provincia de Shandong. Pasó la adolescencia trabajando en el campo porque no pudo seguir sus estudios en el colegio debido a la Revolución Cultural (1966-1976). Cuando tenía veintiún años, se alistó en el Ejército, donde desempeñó varios cargos, por ejemplo, secretario confidencial, bibliotecario y maestro. Seis años más tarde (1981), fue nombrado capitán y luego líder de escuadrilla. Al año siguiente, fue enviado a Yanqing para trabajar en la Agencia de Publicidad en el Departamento General Político Local. En 1984 ingresó en el Colegio de Ejército Popular de Liberación y se graduó dos años después (Chen, 2019: 74-76).

La pobreza en su juventud y los sucesivos acontecimientos socio-políticos –el Gran Salto Adelante, la Gran Hambruna y la Revolución Cultural– marcaron las obras de Mo. De hecho, el hambre es uno de los temas principales de sus novelas. También le influenció la vida militar, con la que tuvo la oportunidad de recibir formación educativa y de conocer el sistema militar y político del país desde el interior (Chen, 2019: 77-78).

La república del vino, publicada en 1993, es fruto de la pobreza y la experiencia militar vivida por nuestro autor. Fue escrita cuando él estudió el Máster en Literatura en la Universidad Normal de Beijing en 1991, seis años antes de su abandono del Ejército y su cambio de trabajo a la editorial del *Diario de la Fiscalía del Estado*. En 2000, con esta obra, Mo ganó el Premio Laure-Bataillon (Francia). Concentrada en el tema de los deseos del ser humano², esta obra novelística nos enseña la ciudad llamada República del vino donde los funcionarios locales hacen todo lo posible para comer carne de niño y tomar alcohol, de lo cual derivan incluso una estricta selección del “ingrediente”, cursos de cocina y estudios académicos que argumentan la necesidad de comer bebé y tomar licor de arroz (que es como el vino en China). De hecho, la acción de tomar a los niños como comida de lujo es una metáfora exagerada y un ejemplo extremo –incluso contrario al instinto animal– puesto por el autor, que se refiere a la gula y la avaricia de los seres humanos corruptos. También nos cuenta los fenómenos extraños en esta ciudad, por ejemplo, un

² Confucio sostiene la opinión de que “la comida y el sexo son las cosas más deseadas por la gente” (en original: 饮食男女，人之大欲存焉) del Capítulo IX “Li Yun” del *Libro de los ritos* (en original: 礼记·礼运).

niño con escamas, el banquete de carne de asno, el nido de golondrina como comida, el licor hecho por monos y el misterioso enano Yu Yichi, quien tuvo más de ochenta amantes y era dueño de un hotel que ofrecía banquetes a los funcionarios locales.

En esta obra, Mo mantiene su estilo de ironía y su parodia. Mientras tanto, con la mezcla de tres espacios ficticios –en palabras de Asensi, tres modelos del mundo–, da vértigo a los lectores a la hora de que estos intenten identificar la realidad donde se encuentran. A primera vista, esta obra parece una pura crítica a la corrupción política. Sin embargo, las características del autor y su novela nos hacen difícil clasificar su género –texto tético, atético³ o mezcla de los dos–, por lo que merece la pena intentar realizar un análisis que saboteará a esta obra literaria.

3. Sabotaje a *La república del vino*

En este apartado, basándonos en las dos preguntas básicas de la crítica como sabotaje mencionadas en la primera parte del presente trabajo, trataremos de encontrar y analizar el mecanismo de “reducción alegórica” y el “afepto” en esta obra.

3.1 *El contexto de creación de La república del vino*

Debido a la limitación de espacio y a que no queremos correr el riesgo de ignorar los elementos textuales, no podemos dedicar muchas palabras al contexto de la creación literaria de esta obra. Sin embargo, cabe mencionar ciertos acontecimientos importantes de aquel entonces, a los cuales aludiría la novela.

Inevitablemente, la política y la economía son dos polisistemas que dejaron gran influencia en esta obra. Lo que debemos destacar es la política económica llamada “Reforma y Apertura” en China⁴, de la cual derivan las

³ Según Asensi: “Los textos téticos cuya estrategia fundamental es la de ocultar su carácter ideológico o sus fisuras y ejercer el silogismo, y los textos atéticos que en su disposición dan a ver la ideología y ponen en crisis la posibilidad del silogismo” (2007: 141-142).

⁴ Dicha política (en chino: 改革开放), elaborada al final de los años setenta del siglo xx por Deng Xiaoping, fue llevada a cabo desde el año 1979 hasta hoy en día. La “Reforma” consistía en realizar innovaciones tanto al sistema de producción en los pueblos y de las empresas estatales como a la educación de aquel entonces, mientras la “Apertura” se refería a establecer unas

reformas en las empresas estatales, el gran desarrollo económico en tan corto periodo de tiempo y la corrupción en este país.

A principios de los años noventa del siglo xx, debido a dicha política, China empezó a tener un mercado comercial relativamente libre y más contacto con los otros países. Logró muchos avances, por ejemplo, la celebración de los XI Juegos de Asia (1990) en Pekín y la construcción de la primera planta nuclear en China (1992). El país estaba sumergido en los progresos conseguidos y convencido de que tendría una prosperidad continuada, por lo cual la gente que contaba con cierto poder económico empezó a dirigir sus miradas más allá de las necesidades básicas. El progreso, que era sinónimo de un diluvio de riqueza, condujo a la corrupción. Un ejemplo es el de Guan Zhicheng, secretario del Partido Comunista de la Empresa de Acero en Pekín del Grupo de Acero de la Capital, quien fue denunciado en 1990 por corrupción por valor de 1,51 millones de yuanes durante cuatro años y fue condenado a pena de muerte (Fiscalía Popular Superior de China, 1991).

Obviamente, esta obra de Mo alude a la corrupción de los funcionarios y los crecientes deseos del ser humano frente a la prosperidad en la sociedad. Sin embargo, debemos tener en cuenta un detalle. En los años noventa, como hemos mencionado, algunos funcionarios ya fueron denunciados y castigados por corrupción, lo cual indica que parece que el gobierno de aquel entonces no pasó por alto este problema. A diferencia de las obras anteriores, esta novela de Mo, a pesar de su estilo realista e irónico, no fue prohibida al publicarse, algo que debemos recordar a la hora de sabotear el texto, porque los lectores desobedientes “necesita(n) ‘entrar’ en el texto, siempre de forma cauta y capciosa, con el fin de encontrar la arquitectura silogística que lo sostiene” y dar un paso más adelante que la desconstrucción (Asensi, 2017: 28).

zonas pilotos o zonas económicas especiales (por ejemplo, Shenzhen fue una de las primeras zonas económicas especiales) para introducir capital y productos de otros países (y zonas como Hong Kong) y abrir el mercado de China. Esta política dejó un gran impacto en China porque cambió la economía de planificación y dio permiso a comercios y capitales privados, lo cual permitió al país conseguir un gran desarrollo económico en poco tiempo. Por ejemplo, el PIB se duplicó en seis años (de 406.200 millones de RMB en 1979 a 901.600 millones de RMB en 1985) (Fuente: Página web del Gobierno Central de China http://www.gov.cn/shuju/2018-08/27/content_5316994.html).

3.2 La “reducción alegórica” de esta obra: el estilo irónico y los modelos de mundo

En esta obra, Mo mantiene su estilo sarcástico e irónico de siempre, lo cual es un método eficaz que él toma para despertar el afecto de los lectores. Mientras tanto, Mo realiza una renovación que tiene matiz de metaficción –unas novelas dentro de esta novela–. La complejidad espacial es una característica muy llamativa de esta obra literaria e indica unos modelos de mundo a los cuales intentaremos sabotear.

Para Mo, la parodia del discurso oficial es un recurso importante para desmentir la ideología oficial. Nos limitaremos a ver un par de ejemplos del texto:

Un tirador se alimenta de balas; la musa del alcohol se baña en alcohol. ¡No hay atajos en el camino del éxito, y solo aquellas personas intrépidas que tienen el coraje de seguir escalando una ardua montaña tienen alguna esperanza de alcanzar la gloriosa cima (Mo, 2012b: 33; Mo, 2012c: 47)!

El vino es una fuente importante de los impuestos. Beber vino es, en realidad, hacer una contribución importante a nuestro país (Mo, 2012b: 46)⁵.

Estos ejemplos son palabras del personaje del ministro Jin, representante de la corrupción, quien, según los rumores en la ciudad, comía a niños y consiguió altos puestos por su gran capacidad de beber alcohol. Obviamente, esta parodia del discurso oficial que era típico de la época de la revolución ahora sirve para argumentar la necesidad de beber alcohol. El mecanismo de aquí es: los lectores identifican el discurso parodiado, recuerdan lo formal que fue el discurso parodiado, comparan el discurso original y la parodia y al final, deciden si aceptar o contradecir al modelo de mundo presentado en el texto. Por lo tanto, la parodia es una importante estrategia literaria de Mo para criticar el discurso dominante (Chen, 2019: 138). Cuanto más firme es el discurso criticado, más ridículo resulta dicho discurso y más persuasiva y fuerte es la crítica, y al mismo tiempo, más activa es la “reducción alegórica”.

La complejidad del espacio ficcional, que tiene mucho que ver con los modelos de mundo, es otra parte imprescindible del mecanismo de esta obra. La novela cuenta con diez capítulos, y todos tienen la misma estructura. Cada capítulo se compone de, al menos, tres partes: la historia de Ding Gouer escrita por el escritor ficcional Mo Yan, un cuento corto de Li Yidou y las cartas

⁵Debido a que esta parte fue eliminada en la traducción española de Tiedra, aquí está traducida por la autora.

entre Li y el escritor ficcional Mo, aunque el orden de dichos componentes puede variar en los diferentes capítulos de la novela. De esta manera, nuestro escritor construye tres modelos de mundo (MdM, véase la figura 1). El policía Ding Gouer se encargaba de la investigación del “banquete de carne de bebé” en la República del vino, pero al final se degeneró e hizo todo lo que hacían los funcionarios corruptos: aceptó la invitación de los funcionarios locales, comió y bebió en el banquete y tuvo relaciones sexuales con una amante de Yu Yichi. Al mismo tiempo, para mandar sus creaciones literarias a las editoriales, el doctor Li Yidou escribió varias cartas al escritor Mo Yan, un personaje que tiene el mismo nombre que nuestro escritor. Al final de la novela, el personaje ficcional Mo Yan fue a la República del vino, donde estaba Li Yidou, e inevitablemente, bebió con los funcionarios locales. De acuerdo con los monólogos del escritor Mo ficcional, los lectores pueden deducir que Ding es el personaje de su novela, que es el MdM 1 indicado en el gráfico. Sin embargo, parte de las historias de las novelas de Li (MdM 2) y de Mo coinciden con la situación de la ciudad de la República del vino (MdM 3). Al mismo tiempo, aunque parece ridículo, el objeto del presente trabajo –la novela de Mo publicada en 1993 y creada en el mundo real– tiene cierta coincidencia con el mundo donde se encuentran los lectores (el mundo real).

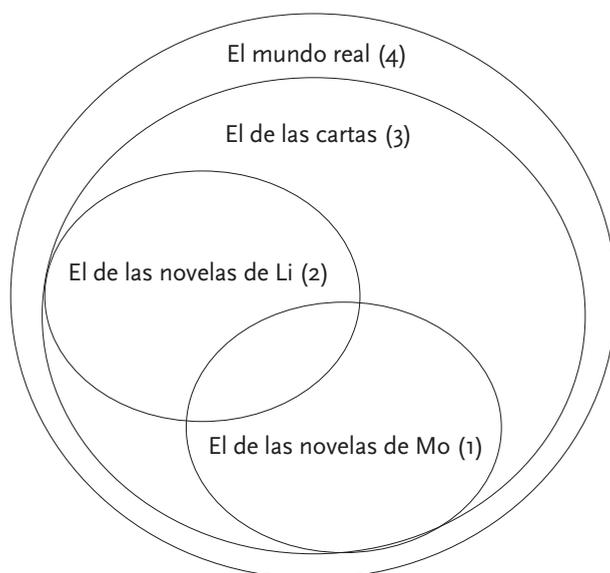


Figura 1. Los espacios ficcionales de *La república del vino* (Chen, 2019: 107)

Según la teoría de los modelos de mundo, desde el punto de vista de los lectores, los MdM 1 y 2 se pueden considerar como modelos de mundo “ficcional no verosímil”, mientras el MdM 3 pertenece a la categoría de modelos de mundo “ficcional verosímil”. Sin embargo, desde la perspectiva del MdM 3, los MdM 1 y 2 son “ficcional verosímil”. Por lo tanto, este matiz de metaficción representa dos mecanismos de “reducción alegórica” que existen en la obra: el primero pasa de los MdMs 1 y 2 al MdM 3, mientras el segundo va de todos estos MdM hacia el mundo real donde se encuentran los lectores. La complejidad de los MdM, junto con los elementos intertextuales de los que hablaremos a continuación entre la novela y el mundo de los lectores y entre los MdM (1, 2 y 3) en la obra, potencia el mecanismo de “reducción alegórica”.

Entre los MdM 1, 2 y 3 podemos encontrar muchos elementos intertextuales, los cuales incluyen el banquete del bebé, el niño con escamas, el ministro Jin, Yu Yichi, etc. Estos elementos, que aparecen tanto en los cuentos de los escritores ficcionales (MdM 1 y 2) como en el MdM donde se encuentran estos (MdM 3), rompen la “pared” entre los MdM y hacen que lo inverosímil parezca verosímil en el MdM 3. De esta manera, la intertextualidad entre los MdM de la novela y el mundo de los lectores finaliza el proceso de “reducción alegórica”.

En los tres MdM de la novela, podemos ver varios elementos inverosímiles, por ejemplo, comerse a los niños y beber licor de mono. Obviamente, los elementos fantásticos parecen pura imaginación del autor, pero lo ridículo y lo exagerado de ellos hace que la “reducción alegórica” funcione de manera más activa. La comida y la bebida son unas necesidades básicas y comunes del ser humano. Sin embargo, comerse a niños y beber licor de mono, los cuales son los extremos de estos deseos humanos, representan lo codiciosos que son los protagonistas de la novela. Según lo que conocen los lectores, en el mundo (aún) no existe una gastronomía cuyo ingrediente sea carne de bebé, ni hay un licor fabricado por monos. Pero la intertextualidad de estos dos elementos activa el mecanismo de “reducción alegórica” en los lectores. El hecho de comerse a niños, como una señal de la fuerza performativa del texto, recuerda a *Diario de un demente* de Luxun⁶ (Mo, 2012b: 59) y el licor de monos es

⁶ En esta novela fundamental de la literatura moderna de China, Lu describió la vida de un loco en un pueblo chino. Una alusión importante es el hecho de “comer seres humanos”, con la cual realizó críticas a la sociedad de aquel entonces: “En la antigüedad, según recuerdo, la gente comía a menudo seres humanos, pero no me queda muy claro. Traté de buscarlo pero mi historia no tenía cronología y por todas las páginas estaban garabateadas las palabras: «virtud» y «moral confuciana». Como de todas formas no podía dormir, leí atentamente durante la mitad de la

parecido al nido de golondrina, la aleta de tiburón y la pata de oso, los cuales son comidas de lujo en China desde la antigüedad (Mo, 2012b: 277). Como dijo Asensi a la hora de citar a Girle para explicar la teoría de modelo de mundo, “Possibly P is true if P is true in possible world” (Asensi, 2017: 20). Así que, incluso estas dos cosas, que no pueden parecer más ficcionales, tienen alusiones al mundo de los lectores, ¿acaso sería menos posible que de verdad sucedieran los fragmentos más verosímiles, por ejemplo, la corrupción, la promoción de un funcionario que depende de su capacidad de beber alcohol y un enano que ha tenido más de ochenta amantes? Este silogismo, que hace que los lectores confundan las referencias literarias con la fenomenalidad de su propio mundo e identifiquen el suyo en los cuatro modelos propuestos en la obra, concluye la “reducción alegórica” de los lectores. De esta manera, el escritor construye el “afepto” (neologismo hecho por Asensi combinando “concepto” y “afecto”) (Asensi, 2016: 41) –los “conceptos” sobre los MdM en la obra y los “afectos” provocados, que sea la duda, el odio, la ira o la tristeza– y el MdM de la vida real que quiere que vean los lectores.

De acuerdo con la definición de Asensi, la capacidad performativa de un texto no solo se limita al reflejo de la realidad del sujeto, sino también abarca la fuerza de “modelar la visión de quien lee” (Asensi, 2017: 19). Obviamente, *La república del vino*, como todos los textos literarios, posee esta capacidad performativa –el mundo enseñado por el autor en parte coincide con el mundo de los lectores e, inevitablemente, les devela un mundo que a lo mejor no conocían antes de la lectura–. Sin embargo, a diferencia de las otras obras de Mo Yan, esta novela no propone una solución apelativa dirigida a los problemas presentados en la escritura. Desde nuestro humilde punto de vista, esta falta de característica apelativa tiene que ver con el contexto de la creación literaria y la censura que sufrió anteriormente. Como dijimos en el apartado 3.1, en la época de la creación de esta obra, el gobierno chino adoptaba ciertas medidas para castigar y prevenir la corrupción. Hasta cierto punto, el gobierno toleraba que el público conociera los casos de corrupción mientras seguía teniendo control en la estabilidad social. Por otro lado, después de sufrir la censura a *Las baladas del ajo* (1988), que cuenta con una característica más apelativa⁷,

noche para ver las palabras entre líneas. Todo el libro estaba lleno de las dos palabras: «comer personas» (Lu, 2014: 18-19).

⁷ Dicho texto, publicado primero en Taiwán en 1988, contiene frases incitativas: “¡Cualquier partido político o gobierno que se olvide del bienestar de su pueblo está pidiendo a gritos ser derrocado por éste! [...] ¡Si un oficial asume el papel de tirano público, el pueblo tiene derecho a expulsarlo!” (Mo, 2008: 463-464; Mo, 2012a: 247, 249)

parecía que Mo tenía una actitud más prudente a la hora de escribir *La república del vino*, con la cual no solo hizo mucha parodia y crítica a la política de su país, sino también dio una advertencia a los lectores de evitar ser corruptos frente a un mundo de “realismo mágico”. De esta manera, compensa la falta de característica incitativa de este texto, que “se injiere en el entorno del lector” (Asensi, 2016: 47).

4. Conclusiones

Es cierto que es difícil tener una idea clara de si *La república del vino* es un texto tético o atético. Sin embargo, teniendo en cuenta que sus MdM desmienten el carácter ideológico de los textos téticos oficiales, podemos considerar a esta obra como un texto atético, que sabotea al discurso político. Otro factor que nos hace sospechar que es un texto atético es que todos los personajes de la novela, tanto los locales de la República del vino como los forasteros o recién llegados, tanto los que tenían poder de mandar como los que han sido víctimas de la “degustación” de la carne de bebé, acabaron por comer la carne de bebé. El hecho de que el autor no proponga ninguna solución concreta dirigida a las corrupciones se puede entender como una crítica sutil o un intento de desmentir a las políticas contra la corrupción del gobierno de aquel entonces: todos los políticos y policías, sean los que ya son corruptos o los que se ponen a investigar a estos, son iguales y acabarán en la degradación.

Mediante el análisis realizado en el presente trabajo, sabemos que el estilo paródico, la complejidad del espacio literario y la intertextualidad son los métodos tomados por Mo para construir modelos de mundo que aluden a la realidad y para activar la “reducción alegórica”. Su escritura no propone ninguna solución concreta a los problemas presentados, pero la característica performativa hizo una compensación a la falta del poder apelativo del texto debido a la “autocensura” del autor.

Como dijo Asensi, “[...] en los textos fantásticos [la reducción alegórica] trabaja en potencia alta” (Asensi, 2016: 48). Al mismo tiempo de causar “extrañamientos” y sorprender a los lectores, el matiz fantástico de esta novela potencia el mecanismo de reducción alegórica. En el proceso de lectura, que es un punto de encuentro de los MdM del texto y del lector (Asensi, 2016: 46-47), lo inverosímil de esta novela contradice al propio MdM del receptor y al mismo tiempo, obliga a este a descubrir y confirmar su MdM, dado que todos los elementos literarios “adquieren un doble sentido, hacia la historia interior

del texto y hacia las circunstancias del entorno del lector” (Asensi, 2016: 47). Con la mezcla de verosimilitud e inverosimilitud, nuestro escritor alude al mundo real donde viven él y el lector e intenta “hacer que las máquinas textuales (igual que las máquinas de una empresa) represivas no funcionen bien y se resientan” (Asensi, 2017: 29).

Referencias bibliográficas

- Asensi Pérez, Manuel. 2007. Crítica, sabotaje y subalternidad. *Lectora: revista de dones i textualitat* 13: 133-153.
- Asensi Pérez, Manuel. 2011a. *Crítica y sabotaje*. Barcelona: Anthropos.
- Asensi Pérez, Manuel. 2011b. Hermenéutica, deconstrucción y sabotaje. *Ámbitos: revista de estudios de ciencia sociales y humanidad* 25: 13-19.
- Asensi Pérez, Manuel. 2016. Teoría de los modelos de mundo y teoría de los mundos posibles. *Actio Nova: revista de teoría de la literatura y literatura comparada* 0: 38-55. <http://dx.doi.org/10.15366/actionova2016.0>
- Asensi Pérez, Manuel. 2017. Modelos de mundo y lectores/as desobedientes. *Anthropos* 249: 17-30.
- Asensi Pérez, Manuel. 2018. ¿Qué dice la fantasía de nuestro mundo? Sobre el concepto de “reducción alegórica”. *Actio Nova: revista de teoría de la literatura y literatura comparada* 2: 310-330. <https://doi.org/10.15366/actionova2018.2>
- Chen, Chaohui. 2019. *Relación entre literatura y política: un análisis sociocrítico de las obras de Mo Yan* (Tesis Doctoral inédita). Madrid: Universidad Autónoma de Madrid - Departamento de Filosofía y Letras.
- Fiscalía Popular Superior de China. 1991. Sobre el caso de soborno y corrupción de Guan Zhicheng. *Comunicado de la Fiscalía Popular Superior de China* 4: 30-31.
- Lu, Xun. 2014. *Diario de un demente y La auténtica historia de Ah Q*. Traducción al español de Néstor Cabrera y Puerto Barrietabeña. Madrid: Kailas.
- Mo, Yan. 2008. *Las baladas del ajo*. Traducción al español de Carlos Ossés Torrón. Madrid: Kailas.
- Mo, Yan. 2012a. [*Las baladas del ajo*] 天堂蒜薹之歌. Beijing: The Writers Publishing House (作家出版社).
- Mo, Yan. 2012b. [*La república del vino*] 酒国. Beijing, The Writers Publishing House (作家出版社).
- Mo, Yan. 2012c. *La república del vino*. Traducción al español de Cora Tiedra. Madrid: Kailas.
- Rodríguez Puértolas, Julio. 2008. La crítica literaria marxista. *Revista de crítica literaria marxista* 1: 26-64.

